



ČESKÝ PŘEKLAD NÁVODU

Buffalo Storm F1 / F2 / F3

Český překlad textů dvou originálních návodů Norditalia: montáž stolů STORM a montáž průchozích / teleskopických tyčí. Používejte jej společně s oběma originály v sekci Ke stažení. Fotografie, polohu dílů a označení A-D porovnávejte s originály; ty zůstávají beze změny. Nejde o nový návod vydaný výrobcem.

Tento dokument pokrývá Storm F1 (6015.891), Storm F2 (6015.892), Storm F2 Black (6015.900) a Storm F3 s mincovníkem (6015.893). Buffalo u těchto kódů uvádí průchozí, nikoli teleskopické tyče. Černé provedení F2 používá montážní postup F2.

Originál je společný pro více provedení. Kapitoly o teleskopických tyčích, pouzdrech SLIDE, mincovníku MR89 a horním krycím skle použijte pouze tehdy, odpovídají-li skutečně dodaným dílům. Neznamenají, že je toto příslušenství součástí každého stolu.

Jak se v návodech orientovat

Originál STORM: strana 2 bezpečnost; strana 3 nohy F1; strana 4 nohy F2/F3 a stavitelné patky; strana 5 počítadla a držák míčků; strana 6 mincovníky G07/MR89; strana 7 volitelné krycí sklo F2; strana 8 krycí sklo F3.

Originál TYČE: strany 2-3 průchozí tyče; strany 4-6 teleskopické tyče; strana 7 alternativní pouzdra SLIDE; strana 8 opakuje bezpečnostní pokyny.

Odkazy v následujících kapitolách vždy uvádějí, ke kterému ze dvou originálů patří. Čísla obrázků nejsou čísla montážních dílů.

Doporučené pořadí montáže

1. Podnoží podle modelu

Přečtěte bezpečnostní pokyny, zkontrolujte díly a sestavte nohy F1 nebo F2/F3. Prostor musí umožňovat bezpečné otočení stolu.

2. Herní tyče a počítadla

Sestavte skutečně dodaný typ tyčí a pouzder. Namontujte mechanická počítadla skóre.

3. Výbava F3 a případné příslušenství

U F3 namontujte dodaný držák míčků a mincovník. Krycí sklo je volitelná sada, nikoli skleněná hrací plocha uvnitř stolu.

Pokud provedení, otvory nebo spojovací materiál neodpovídají originálním fotografiím, montáž přerušete a ověřte správný postup u prodejce. Nepřízpůsobujte stůl jiné variantě násilím.



Bezpečnost, používání a údržba

Překlad všech 12 upozornění: originál STORM str. 2 a TYČE str. 8. Přečtěte před montáží a návod uschovejte.

1. Vybalování a montáž smí provádět dospělý s rukavicemi odolnými proti proříznutí a vhodnou obuví. Děti musí zůstat mimo montážní prostor.
2. Obaly likvidujte podle místních pravidel. Výrobce doporučuje uschovat vhodný původní obal pro případ dohodnutého vrácení nebo přepravy do servisu.
3. Po montáži ihned odstraňte sáčky a nylonové obaly, které mohou způsobit udušení; nesmějí zůstat v dosahu dětí.
4. Míčky a malé kovové díly, například pouzdra, šrouby a matice, uchovávejte mimo dosah dětí mladších 3 let.
5. Výrobce uvádí, že stolní fotbal není hračka a není vhodný pro děti mladší 3 let. Při hře dětí od 3 do 6 let vyžaduje dohled dospělého.
6. Stolní fotbaly s průchozími (neteleskopickými) tyčemi nejsou podle výrobce vhodné pro děti mladší 14 let. Toto přísnější upozornění platí pro výše uvedené čtyři kódy Buffalo; předchozí obecný bod je nepřebíjí.
7. Dětem předem vysvětlíte správné používání. Během hry nikdo nesmí vkládat ruce do hracího prostoru ani nadzvedávat korpus stolu.
8. Přemisťování a opětovné ustavení provádí dospělý; děti udržujte v bezpečné vzdálenosti. Stůl ukládejte bezpečně mimo jejich dosah a zajistěte proti pádu vhodnými popruhy či lany. Originál zvlášť upozorňuje na skládací modely; uvedené čtyři modely Storm skládací nejsou.
9. Před každým použitím musí dospělý zkontrolovat opotřebení součástí. Zajistěte správnou údržbu a včas vyměňte opotřebené či zrezivělé díly. Udržujte stůl čistý a bezpečný.
10. Čistěte mírně navlhčenou utěrkou z mikrovláknem bez rozpouštědel. Všechnu zbylou vlhkost pečlivě osušte.
11. Kovové části venkovních stolů jsou citlivé na sůl. Při působení soli je často omývejte sladkou vodou a důkladně osušte. Tyče pravidelně mažte přípravkem určeným pro tento účel.
12. Zamezte přímému slunečnímu záření, které může způsobit změnu barev součástí; výrobce doporučuje používat vhodný ochranný obal. Obecná zmínka originálu o poškození dřeva neznámá, že korpus Storm je dřevěný.

Doplnění podle bezpečnostních informací Buffalo: stůl přemisťují a instalují nejméně dvě osoby. Nestoupejte, nesedejte ani nelezte na něj. Postavte jej na pevnou rovnou plochu; držte bezpečný odstup od vyčnívajících tyčí. Používejte pouze originální nebo kompatibilní příslušenství a díly.



Montáž podnoží a počítadel

Originál STORM str. 3-5. Nejprve vyberte postup podle skutečně dodaných nohou. Při polohování a otáčení musí být stůl bezpečně podepřený; postupujte nejméně ve dvou dospělých.

F1 - šikmé nohy a příčné výztuhy (str. 3)

Připravte 4 nohy (2 pravé a 2 levé), 2 příčné výztuhy, 8 šroubů se zaoblenou hlavou, 8 šroubů s vnitřním šestihranem, 8 podložek a 8 matic. Potřebujete klíč 13 mm a imbus 5 mm.

F1 - upevnění podle obrázků 1-7

Položte korpus hrací plochou dolů. Přiložte nohu a vložte dva šrouby se zaoblenou hlavou. Zevnitř nasadte podložky a matice, zatím bez konečného dotažení. Opakujte u ostatních nohou. Usadte příčnou výztuhu a její šrouby utáhněte imbusem 5 mm (dva na každé straně). Nakonec dotáhněte matice uvnitř korpusu klíčem 13 mm. Opakujte u druhé dvojice nohou a stůl opatrně otočte.

F2 / F2 Black / F3 - čtvercové nohy (str. 4)

Připravte 4 nohy, 8 šroubů se šestihrannou hlavou, 8 zápusťných šroubů s vnitřním šestihranem, 8 černých a 8 kovových podložek. Potřebujete klíč 17 mm a imbus 6 mm. Postavte a zajistěte korpus do polohy na obrázku 1. U jedné nohy vložte dva šrouby se šestihrannou hlavou a podložkami, zatím nedotahujte. Vložte dva zápusťné šrouby s odpovídajícími černými podložkami. Dotáhněte imbusové spoje a poté šestihranné šrouby. Opakujte u zbývajících nohou.

F2 / F3 - stavitelné patky (str. 4 dole)

Závit patky vložte do středového otvoru na spodní straně nohy a zašroubujte. Opakujte pro všechny čtyři patky. Po bezpečném otočení ustavte stůl rovně. Tento obrázkový postup se vztahuje k čtvercovým nohám F2/F3.

Počítadla skóre - všechny modely (str. 5 nahoře)

Sada obsahuje 10 červených a 10 modrých posuvných kamenů, po 2 koncových dílech každé barvy, 2 tyčky a 4 šrouby. Sestavte dvě počítadla podle obrázku 1, usadte je do připravených míst na okrajích stolu a upevněte šrouby křížovým šroubovákem. Anglické označení 'nuts' zde neznamena montážní matice.

Rozpor v originálu na str. 4: seznam nářadí a italský postup pro F2/F3 uvádějí klíč 17 mm, závěrečná anglická věta 13 mm. Překlad vychází z italského postupu a seznamu nářadí; velikost vždy ověřte podle dodaných šroubů. Nepoužívejte klíč, který na hlavu správně nedosedá.



Průchozí tyče - standardní provedení Buffalo

Originál TYČE str. 2-3. Pro kódy 6015.891, 6015.892, 6015.900 a 6015.893 uvádí Buffalo průchozí tyče. Potřebujete křížový šroubovák a kladivo.

Sada podle originálu: 8 rukojetí, 16 pružin, 8 bezpečnostních koncovek, 32 šroubů, 32 polovin pouzdra A a 32 polovin pouzdra B, plus sada tyčí s hráči.

Rozmístění tyčí od modré branky: **1B - 2B - 3R - 5B - 5R - 3B - 2R - 1R**. Číslo znamená počet hráčů, B modré a R červené hráče. U jiných barev se řiďte stejným rozmístěním dvou týmů a orientací rukojetí na fotografii.

1. Pružiny a vložení tyčí (str. 2, obr. 1-4)

Na každou tyč nasadte dvě pružiny, po jedné na každé straně. Užší konec kuželové pružiny musí směřovat k hráči. Vložte tyč do odpovídajících otvorů v bočnicích. Opakujte u všech tyčí.

2. Standardní pouzdra (str. 2, obr. 5-9)

Dvě poloviny A sestavte z vnější strany bočnice a pevně je usadte. Z vnitřní strany nasadte dvě poloviny B, aby se pouzdro uzavřelo. Správné vzájemné zapadnutí zkontrolujte a spoj zajistěte dvěma šrouby. Opakujte u všech pouzder.

3. Rukojeti (str. 3, obr. 10-12)

Rukojeť nasadte na vroubkovaný konec tyče. Pomocí kladiva ji opatrně nasadte až k poslední vyznačené značce, jak ukazuje detail v originálu. Stejně osazujte zbývající rukojeti.

4. Bezpečnostní koncovky (str. 3, obr. 13-15)

Na protilehlý vyčnívající konec každé tyče nasadte černou bezpečnostní koncovku. Pomocí kladiva ji zcela usadte podle fotografie. Zkontrolujte osazení všech osmi koncovek.

Pouzdra SLIDE - pouze pokud jsou dodaná

Alternativní postup: originál TYČE str. 7 dole. Nejprve proveďte rozmístění tyčí, nasazení pružin a vložení tyčí podle str. 2, obr. 1-4. Pouzdra SLIDE se nesestavují stejně jako standardní A/B.

Dvě poloviny nasadte z vnitřní strany bočnice a spojte je. Zasuňte jejich výstupky do dvou otvorů a řádně usadte. Z vnější strany doplňte druhou polovinu pouzdra, nechte díly zapadnout a zajistěte dvěma šrouby. Opakujte u všech průchozích uložení. Rukojeti a bezpečnostní koncovky dokončete podle str. 3.

Před hrou zkontrolujte dotažení pouzder, pevné rukojeti, všechny koncovky a plynulý pohyb tyčí. Tyče ani hráči nesmějí při pohybu narážet do chybně namontovaných součástí.



Teleskopické tyče - alternativní provedení

Originál TYČE str. 4-6. Tato kapitola překládá druhou variantu společného originálu; není označením standardní výbavy výše uvedených čtyř kódů Buffalo. Použijte jen pro skutečně dodané teleskopické tyče. Náradí: křížový šroubovák a kladivo.

Sada: 8 rukojetí, 16 kuželových pružin, 8 pružin teleskopického uložení, 32 šroubů, 8 uzavíracích pouzder, 8 plastových pojistných kroužků, 8 dílů A, 8 dílů B a po 16 polovinách C a D. Rozmístění hráčů je shodné s průchozími tyčemi.

1. Příprava a vložení (str. 4, obr. 1-8)

Do duté tyče nasadte uzavírací pouzdro a pomocí kladiva je zcela usadte. Vložte vnitřní tenkou tyčku a vysuňte ji na opačné straně. Na tyč nasadte dvě kuželové pružiny užším koncem k hráči. Do bočnic vložte nejprve vroubkovaný konec tyče, potom protější stranu.

2. Vnitřní díl A a pojistka (str. 5, obr. 9-14)

Na vnitřní tyčku navlékněte vnitřní díl teleskopického pouzdra A, tyčku vraťte do její polohy a pouzdro usadte do bočnice. Do drážky tyčky nasadte plastový pojistný kroužek a tyčku zasuněte zpět podle obrázků.

3. Vnější díl B s pružinou (str. 5, obr. 15-18)

Do vnějšího dílu B vložte pružinu a díl usadte. Obě poloviny pouzdra spojte tak, aby správně zapadly. Přidržujte je, vložte šrouby a dotáhněte křížovým šroubovákem. Opakujte u všech teleskopických uložení.

4. Uložení druhé strany a rukojeti (str. 6, obr. 19-26)

Na vnější stranu bočnice nasadte dvě poloviny C a pevně usadte. Z vnitřní strany uzavřete pouzdro dvěma polovinami D a zajistěte dvěma šrouby. Opakujte u všech uložení. Rukojeti nasadte na vroubkované konce a kladivem opatrně usadte k poslední značce podle fotografie.

Teleskopická pouzdra SLIDE - alternativa

Originál TYČE str. 7 nahoře. Nejdříve provedte přípravu teleskopických tyčí podle str. 4, obr. 1-8. Na vnitřní tyčku postupně nasadte vnitřní díl pouzdra, pryžový díl, pojistný kroužek a druhý pryžový díl (obr. 1a-1c) a vše spojte.

Výstupky vnitřního dílu vložte do dvou otvorů v bočnici a usadte. Z vnější strany přiložte druhou polovinu pouzdra a zajistěte dvěma šrouby. Opakujte u všech teleskopických uložení. Následně sestavte protilehlá průchozí pouzdra SLIDE postupem z předchozí kapitoly a doplňte rukojeti.



Storm F3 - držák míčků a mincovník

Originál STORM str. 5 dole a str. 6. Tato kapitola platí jen pro mincovní provedení F3. F1, F2 a F2 Black jsou bez mincovníku. Před montáží porovnejte typ mechanismu s originálními fotografiemi.

Držák míčků (str. 5, obr. 1-3)

Usadte držák do určené polohy a upevněte dvěma dodanými šrouby. Dotáhněte imbusem 6 mm podle fotografií. Další kapitoly o krycím skle popisují jeho nahrazení dílem volitelné sady.

Mincovník G07 (str. 6, horní obr. 1-3)

Mincovník vložte do určeného výřezu. Zevnitř přiložte dvě upevňovací konzoly, po jedné na každé straně, ve výšce třetího otvoru. Upevněte maticemi a dotáhněte klíčem 10 mm.

Mincovník MR89 (str. 6, prostřední obr. 3-6)

Pouze pro variantu MR89: usadte mechanismus a vložte čtyři šrouby. Pro snazší přístup odpojte ovládací tyčku podle obrázku 4. Zevnitř nasadte podložky a matice a dotáhněte klíčem 7 mm. Tyčku vraťte do její polohy a znovu uzavřete zajišťovací háček.

Společné propojení obou typů (str. 6, obr. 7-10)

Usadte kovový úhelník mechanismu podle obrázku 7 a upevněte dvěma šrouby. Dotáhněte křížovým šroubovákem a klíčem 8 mm. Horní část úhelníku nastavte tak, aby mezera vůči protějším dílům odpovídala přibližně 1,5 cm zobrazeným na obrázku 10.

Originál vysvětluje mechanickou montáž, nikoli změnu přijímané mince nebo ceny hry. Nepoužívejte tuto kapitolu jako návod k přestavení na jiné mince či žetony. Konkrétní nastavení ověřte podle dodaného mincovníku u prodejce.

Před uvedením F3 do provozu

Ověřte pevné uchycení držáku a mechanismu, vraťte odpojené díly na své místo a zkontrolujte, že se ovládací část může volně pohybovat. Děti musí zůstat mimo servisní prostor. Při nesouladu dílů nebo jejich pohybu montáž nedokončujte násilím.

Poznámka k překladu: anglické 'coinshute' je mechanický mincovník; 'metal barrier / squadretta' je zde ovládací úhelník. Názvy určují funkci dílů na fotografiích, nikoli jejich novou specifikaci.



Volitelné horní krycí sklo - Storm F2

Originál STORM str. 7. Postup platí i pro F2 Black, pokud je zakoupěna odpovídající sada. Jde o rám se sklem nad hráči, nikoli o výměnu skleněné hrací plochy.

Obsah sady: 1 rám se sklem, 2 díly ve tvaru T pro vyzvednutí míčku, spojovací materiál (4 šrouby se zaoblenou hlavou, 6 vrtů, 4 podložky a 4 matice). Potřebujete křížový šroubovák a vrtačku; pro upevnění rámu originál uvádí vrták 8 mm.

1. Úprava výdeje míčků (obr. 1-2)

Vyšroubujte čtyři šrouby a sejměte plastový rámeček výdejního otvoru. Zespodu stolu uvolněte dva šrouby držící skluz míčků, skluz zvedněte o 3 cm podle fotografie a znovu upevněte původními šrouby. Polohu porovnejte také s vyznačenými rozměry na obr. 2.

2. Díly pro vyzvednutí míčku (obr. 3-4)

Díl ve tvaru T upevněte doprostřed třemi dodanými vruty. U provedení s otáčivým brankářem dodržte posunutou polohu z obr. 4 - díl není uprostřed. Stejným způsobem sestavte druhou stranu podle dodané sady.

3. Usazení rámu a otvory (obr. 5)

Rám se sklem položte na stůl a vystředte podle jeho rozměrů. Vrtákem 8 mm vytvořte čtyři upevňovací otvory na obou stranách počítadel přesně podle originálu.

4. Upevnění (obr. 6)

Do otvorů vložte šrouby se zaoblenou hlavou a upevněte podložkami a maticemi. Poloha a pořadí dílů musí odpovídat fotografii.

Sada vyžaduje zásah vrtačkou do stolu. Nevrtějte bez ověření kompatibility s konkrétním stolem a bez jednoznačného určení otvorů podle originálu. Při nejistotě svěřte montáž odborníkovi. Krycí sklo samo o sobě nenahrazuje bezpečnostní koncovky ani pravidelnou údržbu.

Co znamená díl ve tvaru T

Italské označení 'alzapalline' popisuje vyzvednutí míčku. Anglický překlad 'T-shaped balls protector' je nepřesný; zde používáme funkční české označení 'díl pro vyzvednutí míčku'. Jeho podobu a umístění ukazují fotografie originálu.



Volitelné horní krycí sklo - Storm F3

Originál STORM str. 8. Sada obsahuje rám se sklem, 1 díl pro vyzvednutí míčku a spojovací materiál: 5 šroubů se zaoblenou hlavou, 5 podložek a 5 matic. Potřebujete křížový šroubovák a vrtačku; uvedený průměr nových otvorů je 8 mm.

1. Nahrazení držáku míčků (obr. 1-5)

Zevnitř povolte šrouby a sejměte původní držák míčků. Přiložte nový díl pro vyzvednutí míčku podle obr. 2. Pokud otvory nesouhlasí, originál připouští jejich rozšíření vrtačkou; nejdříve však ověřte správnost sady a polohy. Díl upevněte zevnitř pomocí podložek a matic sejmutých z původního držáku.

2. Spoj do dvířek (obr. 6-7)

Do dvířek vyvrtejte otvor vrtákem 8 mm v poloze znázorněné na fotografii. Vložte dodaný šroub se zaoblenou hlavou a zevnitř jej upevněte podložkou a maticí.

3. Rám se sklem (obr. 8-9)

Rám se sklem položte na stůl a vystředte podle jeho rozměrů.

4. Čtyři upevňovací body (obr. 10-11)

Vrtákem 8 mm vyvrtejte čtyři otvory na obou stranách počítadel podle fotografií. Vložte šrouby se zaoblenou hlavou a upevněte je podložkami a maticemi.

Tento zásah provádějte pouze pro odpovídající volitelnou sadu F3. Nejste-li si jistí polohou otvorů nebo manipulací se sklem, montáž přerušete a obraťte se na prodejce či odborného montážníka. Originál neudává univerzální rozměrový plán vrtání použitelný bez jeho fotografií.

Dokončení a další péče

Před hrou zkontrolujte stabilitu, dotažení spojů a volný pohyb tyčí. Po každé údržbě musí být stůl bezpečný a suchý. Venku pravidelně ošetřujte tyče a mimo používání stůl zakrývejte vhodným ochranným obalem.

Bezpečnostní věková omezení v tomto dokumentu jsou převzata od výrobce. Nejde o marketingové doporučení věku hráčů. Při rozdílu mezi návodem a dodaným provedením nejprve ověřte postup u prodejce.

Podklad překladu

Norditalia Ricambi: oficiální rozcestník návodů; modelové karty **STORM F1**, **STORM F2** a **STORM F3**, každá odkazuje na oba přeložené osmistránkové originály IT/EN. Shoda kódů, průchozích tyčí a odpovědného subjektu ověřena na produktových kartách Buffalo.nl dne 8. 9. 2026. Originály jsou samostatně přiloženy ke všem čtyřem kartám iKulečníku pod názvy Montáž stolu STORM a Montáž herních tyčí.

Překlad a redakční zpracování: iKulečník.cz. Výkresy a původní dokument: příslušný výrobce / dodavatel. Číslování stran v textu odkazuje na pořadí stran PDF originálu, není-li uvedeno jinak.